

Majandus- ja taristuministri
07.11.2014. a määrus nr 95
„Meretöötunnistuse, meretöönõuetele vastavuse
deklaratsiooni, ajutise meretöötunnistuse ja
kalandustöötunnistuse vorm“
Lisa 1
(muudetud sõnastuses)

Meretöötunnistuse vorm

MERETÖÖTUNNISTUS

Maritime Labour Certificate

(Märkus: Käesolevale tunnistusele peab olema lisatud meretöönõuetele vastavuse deklaratsioon)
(*Note: This certificate shall have a Declaration of Maritime Labour Compliance attached*)

Välja andnud Eesti Vabariigi Valitsuse volitusel Veeteede Amet kooskõlas 2006. a meretöö
konventsiooni (edaspidi *konventsioon*) artikliga V ja e5. jaoga.

Issued under the provisions of Article V and Title 5 of the Maritime Labour Convention, 2006 (referred to below as “the Convention”) under the authority of the Government of the Republic of Estonia by the Estonian Maritime Administration.

Laeva andmed *Particulars of the ship*

Laeva nimi

Name of ship

Kutsung

Distinctive number or letters

Kodusadam

Port of registry

Registreerimise kuupäev

Date of registry

Kogumahutavus¹

Gross tonnage¹

IMO number

IMO number

Laeva tüüp

Type of ship

Reederi nimi ja aadress²

Name and address of the shipowner²

¹ Laevadel, millel kehtib IMO rakendatud vahepealne mahutavuse arvestuse skeem, loetakse kogumahutavuseks Rahvusvahelise mõõtekirja (1969) MÄRKUSTE lahtris näidatud väärtus. Vaata konventsiooni artiklit II(1)(c).

¹ For ships covered by the tonnage measurement interim scheme adopted by the IMO, the gross tonnage is that which is included in the REMARKS column of the International Tonnage Certificate (1969). See Article II(1)(c) of the Convention.

² Reeder tähendab laeva omanikku või muud organisatsiooni või isikut nagu operaator, agent, laevapereta prahtija, kes võtab endale omaniku vastutuse laeva käitamise eest ja on nõus üle võtma laevaomanikule pandud kohustused ja vastutuse vastavuses käesoleva konventsiooniga, sõltumata sellest, kas mõni teine organisatsioon või isik täidab mõnda kohustust laevaomaniku nimel. Vaata konventsiooni artiklit II(1)(j).

² Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility for the operation of the ship from the owner and who, on assuming such responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on shipowners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organizations or persons fulfill certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II(1)(j) of the Convention.

Käesolevaga kinnitatakse, et:

This is to certify:

1. laev on kontrollitud ja on tõendatud, et see vastab konventsiooni nõuetele ja lisatud meretöönõuetele vastavuse deklaratsiooni sätetele.

That this ship has been inspected and verified to be in compliance with the requirements of the Convention, and the provisions of the attached Declaration of Maritime Labour Compliance.

2. konventsiooni lisas A5-I kirjeldatud meremeeste töö- ja elutingimused vastavad ülalmainitud riigi seda konventsiooni rakendavatele riigisisestele nõuetele. Need riigisisesed nõuded on kokkuvõtvalt kirjeldatud meretöönõuetele vastavuse deklaratsiooni osas I.

That the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention. These national requirements are summarized in the Declaration of Maritime Labour Compliance, Part I.

Käesolev tunnistus kehtib kuni tingimusel, et läbitakse ülevaatused vastavalt konventsiooni standarditele A5.1.3 ja A5.1.4.

This Certificate is valid until subject to inspections in accordance with Standards A5.1.3 and A4.1.4 of the Convention.

Käesolev tunnistus kehtib ainult siis, kui meretöönõuetele vastavuse deklaratsioon on välja antud

This Certificate is valid only when the Declaration of Maritime Labour Compliance issued

....., on lisatud.
(väljaandmise koht)(at) (väljaandmise kuupäev) (on) *is attached.*

Tunnistuse väljastamise aluseks oleva ülevaatuselõppemise kuupäev:
Completion date of the inspection on which this Certificate is based was:

Välja antud
Issued at (Tunnistuse väljaandmise koht/
Place of issue of Certificate)

Kuupäev
On:

(Asutuse pitser või tempel)
(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

.....
(Tunnistuse väljastanud volitatud ametiisiku allkiri)
Signature of the duly authorized official issuing the Certificate)

Kinnitused kohustusliku vahepealse kontrolli ja vajadusel täiendava kontrolli kohta *Endorsements for mandatory intermediate inspection and, if required, any additional inspection*

Käesolevaga kinnitatakse, et laeva kontrolliti vastavalt konventsiooni standardile A5.1.3 ja A5.1.4 ja et konventsiooni lisas A5-I kirjeldatud meremeeste töö- ja elutingimused vastavad ülalmainitud riigi seda konventsiooni rakendavatele riigisisestele nõuetele.

This is to certify that the ship was inspected in accordance with Standards A5.1.3 and A5.1.4 of the Convention and that the seafarers' working and living conditions specified in Appendix A5-I of the Convention were found to correspond to the abovementioned country's national requirements implementing the Convention.

Vahepealne kontroll:

Intermediate inspection:

(viiakse läbi tunnistuse kehtivuse teise ja kolmanda aasta vahel)
(to be completed between the second and third anniversary dates)

Allkiri:

Signed: (Volitatud ametiisiku allkiri/ *Signature of authorized official*)

Koht:

Place:

Kuupäev:

Date:

(Asutuse pitser või tempel)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Lisakinnitused (kui vajalik)

Additional endorsements (if required)

Käesolevaga kinnitatakse, et laev läbis lisakontrolli, tõendamaks, et laev vastab jätkuvalt konventsiooni rakendavatele riigisisestele nõuetele nagu nõuab konventsiooni standardi A.3.1 lõige 3 (laeva uuesti registreerimine või eluruumide oluline muutmine) või muudel põhjustel.

This is to certify that the ship was subject of an additional inspection for the purpose of verifying that the ship continued to be in compliance with the national requirements implementing the Convention, as required by Standard A3.1, paragraph 3, of the Convention (re-registration or substantial alteration of accommodation) or for other reasons.

Lisakontroll (kui vajalik):

Additional inspection (if required):

Allkiri:

Signed: (Volitatud ametiisiku allkiri/ *Signature of authorized official*)

Koht:

Place:

Kuupäev:

Date:

(Asutuse pitser või tempel)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Lisakontroll (kui vajalik):

Additional inspection (if required):

Allkiri:

Signed: (Volitatud ametiisiku allkiri/ *Signature of authorized official*)

Koht:

Place:

Kuupäev:

Date:

(Asutuse pitser või tempel)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Lisakontroll (kui vajalik):
Additional inspection (if required):

Allkiri:

Signed: (Volitatud ametiisiku allkiri/ Signature of authorized official)

Koht:

Place:

Kuupäev:

Date:

(Asutuse pitser või tempel)
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Tunnistuse pikendamine täisülevaatuse tulemusena (kui vajalik)
Extension after renewal inspection (if required)

Käesolevaga kinnitatakse, et laev läbis täisülevaatuse, tõendamaks, et laev vastab jätkuvalt konventsiooni rakendavatele riigisisestele nõuetele, ja käesolevaga on tunnistust pikendatud, vastavalt standardi A5.1.3. lõikele 4, kuni (kuni viis kuud olemasoleva sertifikaadi kehtivusest) võimaldamaks uue sertifikaadi väljastamist ja kättesaadavaks tegemist laeva pardal.

This is to certify that, following a renewal inspection, the ship was found to continue to be in compliance with national laws and regulations or other measures implementing the requirements of this Convention, and that the present certificate is hereby extended, in accordance with paragraph 4 of Standard A 5.1.3, until (not more than five months after the expiry date of the existing certificate) to allow for the new certificate to be issued to and made available on board the ship.

Tunnistuse pikendamise aluseks oleva täisülevaatuse lõppemise kuupäev:.....
Completion date of the renewal inspection on which this extension is based was:

Koht

Place

(Tunnistuse pikendamise koht/ Place of extension of Certificate)

Kuupäev

Date:

(Asutuse pitser või tempel)
(Seal or stamp of issuing authority, as appropriate)

.....
(Volitatud ametiisiku allkiri/ Signature of authorized official)